

AJANTA

FRENCH IN ONE MONTH

एक महीने में फ्रेंच सीखें

by

Dinesh Chander Kapoor

Post Graduate Diploma in Library Science

M.A. (Eco.). Honours (Eco.), Proficiency in Applied Economic Statistics & Advanced Economic Statistics

Certificate (French & German)

Member of the Indian Association of Teachers of German & Association of Indian Teachers of French which are affiliated to the International Association of Teachers of German & Fédération Internationale des Professeurs de Français-Member of the Association of French Canadian Studies & Comparative Literature Ex. Translator of Foreign Languages-Irrigation, Power and Research Institute, Amritsar

& Author of 33 Books of Foreign Languages

Director : AJANTA SCHOOL OF FOREIGN LANGUAGES BASANT AVENUE, AMRITSAR

Shikha Kapoor

M.A. (French) Gold Medalist, Panjab University

B.A. Honours (English)

Advanced Diploma in French (G.N.D.U.) Amritsar

DALF C1 (République Française-Ministère De L'Éducation Nationale) Certificate (German) Panjab University

A2 i.e. Grundstufe (II) German (Goethe Institute-Pune)

CILS A1 (Certificazione di Italiano come Lingua Straniera dell'Università per Stranieri di Siena)

Professor of Foreign Languages including French, German, Italian

Ajanta School of Foreign Languages, Amritsar

Shikher Kapoor

Post Graduate Diploma in Computer Applications

Diploma (German), Certificate (French & Arabic) G.N.D.U. Amritsar

Contributor, Data Management Executive

of Ajanta Foreign Language Books

Ajanta School of Foreign Languages, Amritsar

COMMENTS

Comments on the books of foreign languages written by Dinesh Chander Kapoor by UNESCO, BUNDESKANZLERAMT i.e. office of the Chancellor of Federal Republic of Germany, Inter Nationes, International Institutes, dignitaries of various embassies and newspapers

1. Dear Mr. Kapoor,

Thank you very much for your letter of June 19, 2003 and the enclosed copy of publication "Ajanta German in two Months". This book is - with no doubts - a very worthy initiative in promoting not only the German language among Indian students but also the traditionally close ties between India and Germany.

With best wishes,

June 24, 2003 **Hans-Joachim Kiderlen**

The Charge D'Affaires a.i.

Embassy of the Federal Republic of Germany

Chanakyapuri, New Delhi.

2. Dear Mr. Kapoor,

We are in receipt of the latest edition of your book entitled "Ajanta German in Two Months".

I looked it through thoroughly and appreciate the great effort you have invested into it. Particularly the second part of the book seems to me helpful for those, who wish to basically get acquainted with the German language within a very short time..

Sincerely

08-07-2003 **Dr. Manfred Wüst**

German Cultural Centre, Max Mueller Bhavan, Pune.

3. Thank you for sending us the book 'Ajanta Italian in two months'. The book has been added to the reference collection of our library. Your efforts to promote Italian language are appreciated. With best wishes,

Sincerely

04-12-2002 **Dr. Mrs. Leonilde Callocchia**

Acting Director

Italian Embassy Cultural Centre, New Delhi.

THE PRONUNCIATION OF FRENCH

(फ्रांसीसी का उच्चारण)

French, like English, can be very difficult in terms of pronunciation, due to intricacies like silent letters, multiple sounds for a single letter, and endless exceptions to whatever rules you find. Imitated pronunciation used in this course is known as DINESH/AJANTA method of imitated pronunciation. This method of imitated pronunciation is an attempt to simplify French pronunciation by using Devanagari script and it has been developed by the author of this book. This new simplified method has become an instant success. Following eight pages of French pronunciation will be an asset for the reader of this book:

Pronunciation of French Vowels

Letter	Sound	French example
(अक्षर)	(ध्वनि)	(फ्रांसीसी उदाहरण)
-a	'आ'	<i>garage</i> (गाराज़) - garage (गैरेज)
- à,	'आ'	<i>là</i> (ला) - there (वहाँ)
-ai, -âi		<i>lait</i> (लै) - milk (दूध)
-ais, -aise	'ऐ'	<i>chaîne</i> (शैन्) - channel (चैनल)
-ait, -aient		<i>jamais</i> (ज़ामै) - never (कभी नहीं)
(usually)		<i>chaise</i> (शैज़) - chair (कुर्सी)
		<i>ils étaient</i> (इल ज़ेतै) - they were (वे थे)
-ai (final)	'ए'	<i>gai</i> (गे) - cheerful (खुशमिजाज़)
-ail, -aill		<i>travail</i> (त्रावाय) - work (काम)
-aille	'आय'	<i>cailloux</i> (कायु) - stone (पत्थर)
		<i>taille</i> (ताय) - size (आकार)
-au	'ओ'	<i>chaud</i> (शो) - hot (गर्म)
-ay, -aye	'ऐय'	<i>payer</i> (पैये) - to pay (भुगतान करना)

LESSON - 1

Les expressions de base - Basic phrases

(ले ज़ैक्सप्रैस्यौँ द बाज़ - मूल वाक्य)

Basic French phrases are very useful. People in a French speaking country really appreciate your knowledge of basic French phrases. Another great use of basic French phrases is surviving in a foreign land without knowing anything about French. प्रिय पाठको, इस अध्याय में हम कुछ ऐसे फ्रांसीसी basic phrases दे रहे हैं जो दैनिक जीवन में बहुत लाभदायक सिद्ध होंगे।

- | | | |
|-------------------------------|---|--------------------|
| • <i>Bonjour</i> | • <i>Bonjour</i> | • <i>Bonsoir</i> |
| बोंज़ूर | बोंज़ूर | बोंसुआर |
| Good morning/Hello | Good afternoon | Good evening |
| प्रातः की नमस्ते | दोपहर की नमस्ते | शाम की नमस्ते |
| • <i>Bonne nuit</i> | • <i>Bon!</i> | • <i>Bien!</i> |
| बौन नुइ | बौं! | बयैं! |
| Good night | Good! | Fine/well! |
| शुभ रात्रि | अच्छा! | ठीक! |
| • <i>Bienvenue!</i> | • <i>Bonne journée!</i> | • <i>Au revoir</i> |
| बयैँवनि! | बौन् ज़ुरने! | ओ रवुआर |
| Welcome! | Good day! | Good bye |
| स्वागत! | अच्छा दिन हो! | अलविदा |
| • <i>Bon anniversaire!</i> | • <i>Heureux anniversaire de mariage!</i> | |
| बौ नानिवैरसैर! | एरे ज़ानिवैरसैर द मारयाज़ु! | |
| Happy birthday! | Happy marriage anniversary! | |
| जन्म दिन मुबारक हो! | शादी की वर्षगांठ मुबारक हो! | |
| • <i>Joyeux anniversaire!</i> | • <i>Joyeux Noël!</i> | |
| ज़ूआये ज़ानिवैरसैर! | ज़ूआये नौ-ऐल! | |
| Happy birthday! | Merry Christmas! | |
| जन्मदिन मुबारक हो! | मैरी क्रिसमस! | |

6	six छः	six सिस
7	seven सात	sept सैत्
8	eight आठ	huit वित्
9	nine नों	neuf नअफ
10	ten दस	dix दिस
11	eleven ग्यारह	onze औंज
12	twelve बारह	douze दूज
13	thirteen तेरह	treize त्रैज
14	fourteen चौदह	quatorze कातौर्ज
15	fifteen पन्द्रह	quinze कैंज
16	sixteen सोलह	seize सैज
17	seventeen सत्रह	dix-sept दि-सैत्
18	eighteen अठारह	dix-huit दिज-वित्
19	nineteen उन्नीस	dix-neuf दिज-नअफ
20	twenty बीस	vingt वें
21	twenty one इक्कीस	vingt et un वें ते अं
22	twenty two बाईस	vingt-deux वैत-दे
23	twenty three तेईस	vingt-trois वैत-त्रुआ

- *Combien de semaines y a-t-il dans un mois?*

कौब्यै द समैन् या तिल दां जं मुआ ?

How many weeks are there in a month?

एक महीने में कितने सप्ताह होते हैं ?

- *Il y a quatre semaines dans un mois.*

इल या कात्र समैन् दां जं मुआ ।

There are four weeks in a month.

एक महीने में चार सप्ताह होते हैं ।

- *Combien de mois y a-t-il dans une année?*

कौब्यै द मुआ या तिल दां जिन आने ?

How many months are there in a year?

एक वर्ष में कितने महीने होते हैं ?

- *Il y a douze mois dans une année.*

इल या दूज मुआ दां जिन आने ।

There are twelve months in a year.

एक वर्ष में बारह महीने होते हैं ।

Les mois de l'année sont (ले मुआ द लाने सौँ) :

The months of the year are (वर्ष के महीने हैं) :

- | | | |
|------------------|-------------------|--------------------|
| • <i>janvier</i> | • <i>février</i> | • <i>mars</i> |
| जांब्ये | फेब्रिये | मास |
| January | February | March |
| जनवरी | फरवरी | मार्च |
| • <i>avril</i> | • <i>mai</i> | • <i>juin</i> |
| आब्रिल | मै | जूऐं |
| April | May | June |
| अप्रैल | मई | जून |
| • <i>juillet</i> | • <i>août</i> | • <i>septembre</i> |
| जूइयै | उ | सैप्तांब्र |
| July | August | September |
| जुलाई | अगस्त | सितम्बर |
| • <i>octobre</i> | • <i>novembre</i> | • <i>décembre</i> |
| औकतौब्र | नौवांब्र | देसांब्र |
| October | November | December |
| अक्टूबर | नवम्बर | दिसम्बर |

LESSON - 15

La famille et les relations - (ला फामीय ए ले रलास्यौं)

Family & relations - (परिवार और रिश्ते)

Family is a group consisting of parents and children living together in a household whereas **relations** mean the way in which two or more people feel about and behave toward each other. प्रिय पाठको, इस अध्याय में family (परिवार) और relations (रिश्ते) से संबंध रखने वाले शब्द दिए गए हैं। इससे आपकी फ्रांसीसी की basic vocabulary बढ़ेगी।

La famille - Family

(ला फामीय - परिवार)

• <i>le père</i>	• <i>la mère</i>	• <i>le frère</i>
ल पैर	ला मैर	ल फ्रैर
father	mother	brother
पिता	माता	भाई
• <i>la sœur</i>	• <i>le fils</i>	• <i>la fille</i>
ला सअर	ल फिस	ला फीय
sister	son	daughter
बहिन	बेटा	बेटी
• <i>le cousin</i>	• <i>la cousine</i>	• <i>l'oncle</i>
ल कुञ्जै	ला कुञ्जिन	लौक्ल
cousin (mas.)	cousin (fem.)	uncle
चचेरा भाई	चचेरी बहिन	चाचा
• <i>la tante</i>	• <i>le neveu</i>	• <i>la nièce</i>
ला तांत	ल नवे	ला न्यैस्
aunt	nephew	niece
चाची	भतीजा	भतीजी

- *le disque*
ल डिस्क
disc
डिस्क
- *l'imprimante laser*
लैप्रिमांत लाज़ैर्
laser printer
लेज़र प्रिंटर
- *le lecteur*
ल लैक्तर
reader, drive
रीडर, ड्राईव
- *la pièce d'ordinateur*
ला प्यैस् दौरदिनातअर
computer part
कम्प्यूटर का हिस्सा
- *le serveur*
ल सैरवअर
server
सर्वर
- *le tapis de souris*
ल तापि द सुरि
mouse mat
माऊस का मैट
- *le virus*
ल विरिस
virus
वायरस
- *le disque dur*
ल डिस्क दिर
hard disc
हार्ड डिस्क
- *le disque compact*
ल डिस्क कौंपाक्त
compact disc
कौंपैक्ट डिस्क
- *l'infographie*
लैफोग्राफि
computer graphics
कम्प्यूटर ग्राफिक्स (चित्रालेख)
- *le lecteur de disque*
ल लैक्तर द डिस्क
disc drive
डिस्क ड्राईव
- *le réseau*
ल रेज़ो
network
नैटवर्क
- *le site internet*
ल सित ऍंतेरनैत
website
वैबसाईट
- *le téléchargement*
ल तेलेशाज़्मां
downloading
डाउनलोडिंग
- *le/la webdesigner*
ल/ला वैबदिज़ायनर
web designer
वैब डिज़ाईनर
- *la disquette*
ला डिस्कत्
floppy disc
फ्लॉपी डिस्क
- *l'écran*
लेक्रां
screen
स्क्रीन (पर्दा)

Part - I Entretien dirigé - (आंत्रत्यै दिरिज़्)

An interview

In this oral part of the examination, the students of DELF A1 examination will be required to present themselves for 1 to 2 minutes whereas students of DELF A2 examination will be required to present themselves for 2 to 3 minutes. The following introduction will also be extremely useful for the students who are preparing for DALF B1 examination.

• **Bonjour monsieur / Bonjour madame.**

बौज़ूर मस्ये / बौज़ूर मादाम ।

Good morning, sir/ Good morning, madam.

सुबह की नमस्ते श्रीमान/ सुबह की नमस्ते श्रीमती ।

Q1. Ça va bien? (informal)

सा वा बयै ?

Are you fine?

क्या तुम ठीक हो ?

Ans. Oui, ça va bien.

वि, सा वा बयै ।

Yes, I am fine.

हाँ, मैं ठीक हूँ ।

Q2. Comment vas-tu? / Comment allez-vous?

कौमां वा-ति ? / कौमां ताले-वु ?

How are you? (Literally: How are you going?)

तुम कैसे हो? / आप कैसे हैं ?

Ans. Je vais bien. Merci.

ज़ु वै बयै । मैरसि ।

I am fine. Thank you.

मैं ठीक हूँ । धन्यवाद ।

Q3. Vous vous appelez comment?/ Comment vous appelez-vous? / Présentez-vous, s'il vous plaît / Parlez-moi de vous/ Quel est votre nom? / Pouvez-vous me dire ce que vous faites dans la vie?

वु वु ज़ाप्ले कौमां ? / कौमां वु ज़ाप्ले वु ? / प्रेज़ांते-वु, सिल-वु प्लै / पारले-मुआ द वु / कैल् ऐ वौत्र नौ ? / पुवे-वु म दीर स क वु फैत् दां ला वि?

How do you call yourself? / How do you call yourself? Please present yourself./ Tell me about you./

What is your name? / Can you tell me what are you doing in your life?

आप अपने आप को कैसे पुकारते हैं ?/ आप अपने आप को कैसे पुकारते हैं ?/ कृपया अपना परिचय दें / अपने बारे में कुछ बताएँ /

आपका नाम क्या है?/ क्या आप मुझे बता सकते हैं कि आप अपनी ज़िन्दगी में क्या कर रहे हैं ?

**IMPORTANT QUESTIONS & ANSWERS FOR CERTIFICATE EXAMINATION
OF FRENCH SPECIALLY DESIGNED FOR THE STUDENTS OF INDIAN
UNIVERSITIES**

OR

Important questions and answers for travellers going to French speaking countries including Canada, France, Switzerland etc. Following questions and answers will also be very useful for guides, air-hostesses, pilots, businessmen etc.

Certificate course of French भारतीय विश्वविद्यालयों (Indian universities) में एक साल का कोर्स होता है।

निम्नलिखित प्रश्न-उत्तर आमतौर पर इस कोर्स में अवश्य पूछे जाते हैं। इनका अध्ययन उन travellers के लिए भी लाभदायक होगा जो फ्रांस, बैल्जियम, स्विट्ज़रलैंड, कॅनेडा इत्यादि देशों में जाते हैं।

Q1. Où allez-vous pour nager?

उ आले-वु पूर नाज़ु?

Where do you go for swimming?

Ans. Je vais à la piscine pour nager.

ज़ु वै आ ला पिसिन पूर नाज़ु।

I go to the swimming pool for swimming.

Q2. Où allez-vous pour manger?

उ आले-वु पूर मांज़ु?

Where do you go for eating?

Ans. Je vais au restaurant pour manger.

ज़ु वै ओ रेस्तौरां पूर मांज़ु।

I go to the restaurant for eating.

Q3. Où allez-vous pour regarder un film?

उ आले-वु पूर रगार्दे अं फ़िल्म?

Where do you go for watching a film?

Ans. Je vais au cinéma pour regarder un film.

ज़ु वै ओ सिनेमा पूर रगार्दे अं फ़िल्म।

I go to the cinema for watching a film.

FRENCH-ENGLISH-HINDI

DICTIONARY

A

- abattre** (आबात्र) *vt.* to cut down (tree), काटना (वृक्ष)
- aborder** (आबौरदे) *vi.* to arrive, पहुँचना
- abstenir(s')** (आप्सतनीर) *vpr.* to abstain (from voting), परहेज करना (मतदान से)
- acariâtre** (आका-रयात्र) *adj.* quarrelsome, झगड़ालू
- accéder** (आक्सेदे) *vi.* to have access, पहुँच होना
- accoucheur** *nm.* (आकुशर) obstetrician, प्रसूति विशेषज्ञ
- acheteur** (आशतअर) *nm.* buyer, खरीददार
- activer** (आकतिवे) *vt.* to hurry, जल्दबाजी करना ; to speed up, गति को तेज करना
- adage** (आदाज) *nm.* adage, कहावत
- adéquat** (आदेकुआ) *adj.* adequate, काफी
- affamer** (आफामे) *vt.* to starve, भूखे मरना
- agir** (आजोर) *vi.* to behave, बर्ताव करना
- agripper** (आग्रिपे) *vt.* to snatch, छीनना
- aguicher** (आगिशे) *vt.* to allure, लुभाना
- algarade** (आल-गाराद) *nf.* insult, अपमान
- aller** (आले) *vi.* to go, जाना
- allocation** (आलौकास्यौ) *nf.* allowance, भत्ता
- allonger** (आलौज) *vt.* to lengthen, लंबा करना
- altier** (आलत्ये) *adj.* haughty, घमण्डी
- amant** (आमा) *nm.* lover, प्रेमी
- ambient** (आंब्या) *adj.* surrounding, इर्द-गिर्द
- amoral** (आमौराल) *adj.* immoral, अनैतिक
- âne** (आन्) *nm.* donkey, गधा
- apprendre** (आप्रांद्र) *vt.* to learn, सीखना
- approuver** (आप्रुवे) *vt.* to agree with, के साथ सहमत होना
- arachide** (आराशिद) *nf.* groundnut, मूँगफली
- argentier** (आरजाल्ये) *nm.* treasurer, खजांची
- argot** (आरगो) *nm.* slang, गंवार बोली

arquer (आरके) *vt.* to bend, झुकना
asile (आञ्जिल) *nm.* asylum, शरण
assassin (आसासँ) *nf.* murderer, हत्यारा
atelier (आत-ल्ये) *nm.* workshop, वर्कशाप
atrocité (आत्रौसिते) *nf.* atrocity, पाराविकता
attirance (आतिरांस) *nf.* attraction, आकर्षण
attrayant (आत्रैयां) *adj.* attractive, आकर्षक
autoclave (औतौक्लाव) *nm.* sterilizer, विसंक्रामक यंत्र
avalier (आवाले) *vt.* to swallow, निगलना
avenir (आवनीर) *nm.* future, भविष्य
avisé (आविजे) *adj.* prudent, बुद्धिमान
aviser (आविजे) *vt.* to inform, सूचित करना
aviver (आविवे) *vt.* to intensify (pain), बढ़ाना (दर्द)
avocat (आवौका) *nm.* lawyer, वकील
avoir (आवुआर) *vt.* to have, रखना
avortement (आवौर्तमां) *nm.* abortion, गर्भपात

B

badiner (बादिने) *vi.* to trifle, तुच्छ कार्य करना
bagnard (बान्यार) *nm.* convict, अपराधी
bâiller (बाये) *vi.* to yawn, उबासी लेना
baiser (बैजे) *vt.* to kiss, चूमना
bannière (बान्चैर) *nf.* banner, झंडा
banquet (बाकै) *nm.* feast, दावत
baraque (बाराक) *nf.* hut, कुटिया
barbe (बाब) *nf.* beard, दाढ़ी
bec (बैक्) *nm.* beak, चोंच
bénir (बेनीर) *vt.* to bless, आशीर्वाद देना
bilatéral (बिलातेराल) *adj.* bilateral, द्विपक्षीय
bizarre (बिज़ार) *adj.* strange, अजीब
blâmer (ब्लामे) *vt.* to blame, दोष निकालना